

# THERMOFIRE

## ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО И ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Сертификат соответствия № РОСС ИТ.АЕ44.В86356  
Сертификат пожарной безопасности № ССПБ.ИТ.ОП035.Н.01343  
С 10.12.2010 по 09.12.2013 ОС АНО «ТЕСТ-С.ПЕТЕРБУРГ»



portellone tondo



portellone prismatico



portellone piano



anta piano



“EDILKAMIN S.P.A.”  
Via Mascagni 7, 20020 Lainate-Milan, Италия

Произведено в Италии



ОП035

Уважаемые господа,

Благодарим Вас за Ваш выбор модели THERMOFIRE.

Перед эксплуатацией просим Вас внимательно ознакомиться с данным руководством, в целях безопасности и максимально эффективного использования устройства с учетом всех его характеристик.

По всем последующим вопросам и для получения дальнейших разъяснений обращайтесь к местному дилеру.

Напоминаем Вам, что монтаж устройства ДОЛЖЕН производиться квалифицированным специалистом, имеющим допуск.

При монтаже за рубежом соблюдайте действующие национальные стандарты. В России соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009.

Фирма-производитель не несет ответственности за ущерб, понесенный вследствие неправильного монтажа, недобросовестного обслуживания или неправильного использования данного изделия.

### **СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания EDILKAMIN S.p.a.

**заявляет под свою ответственность, что**

указанные ниже термокамины на твёрдом топливе соответствуют Директиве 89/106/СЕЕ (Сконструированные изделия)

ТЕРМОКАМИНЫ на твёрдом топливе, под торговой маркой EDILKAMIN, именуемые

THERMOFIRE ANTA PIANO с открытым контуром

THERMOFIRE ANTA PIANO с закрытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE модель с открытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE PIANO с закрытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE PRISMATICO модель с открытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE PRISMATICO с закрытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE TONDO модель с открытым контуром

THERMOFIRE PORTELLONE TONDO с закрытым контуром

**МОДЕЛЬ:** указана в инструкции

**СЕРИЙНЫЙ №:** указан на табличке данных

**ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ:** указан на табличке данных

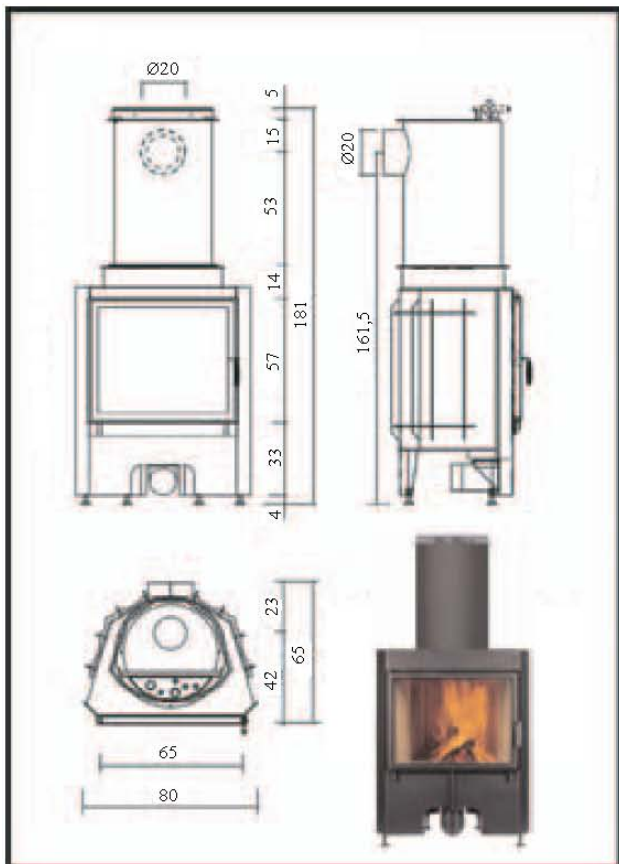
Соответствие требованиям Директивы 89/106/СЕЕ также определяется соответствием европейским нормам

UNI EN 13229:2006, как следует из отчета об испытаниях 90600369, выданного компанией

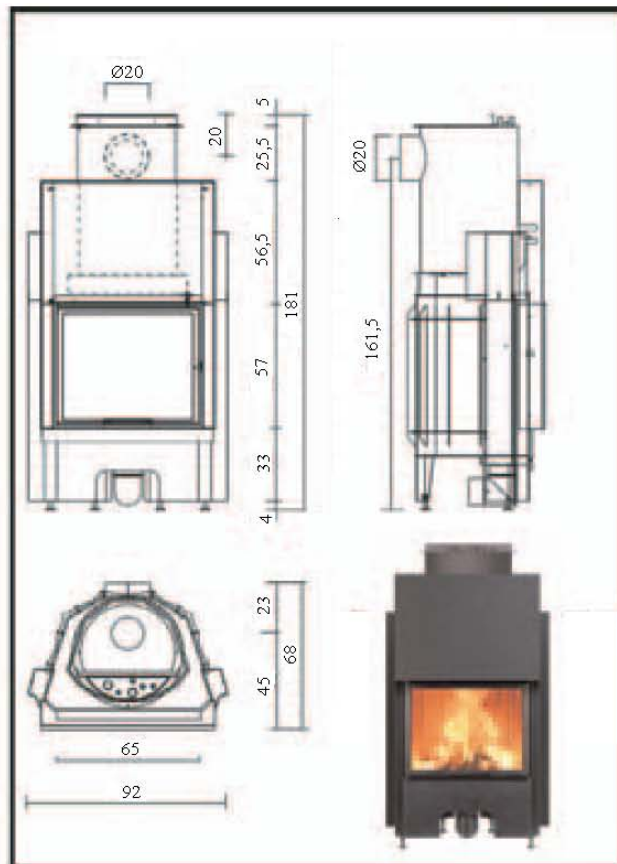
KIWA ITALIA S.p.A.,

и из документации, предоставленной компании KIWA ITALIA S.p.a.

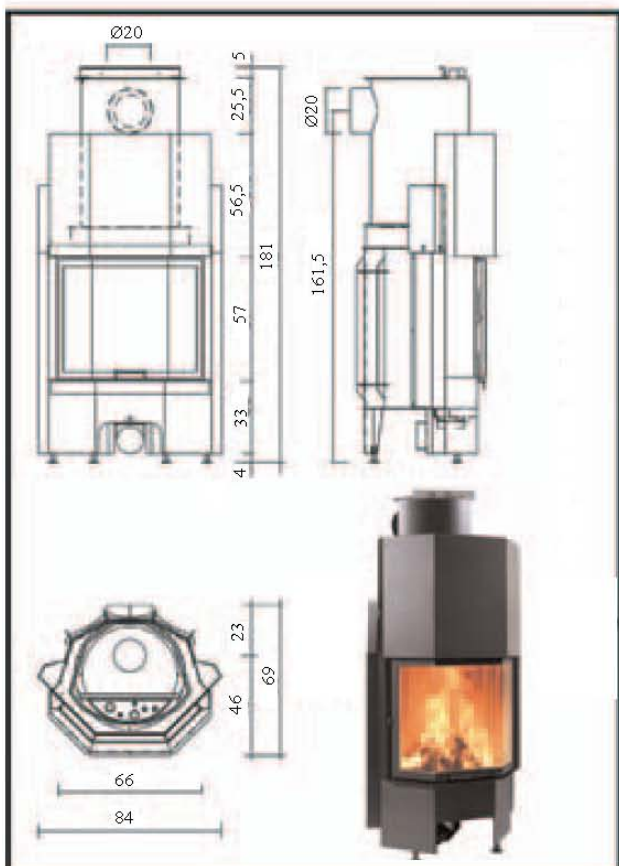
EDILKAMIN S.p.a. не несет никакой ответственности за плохую работу устройства в случае замены, монтажа или внесения изменений в конструкцию, произведенных без участия персонала EDILKAMIN и без письменного разрешения производителя.



**anta piano, vaso aperto cod. 612930**  
**anta piano, vaso chiuso cod. 612940**



**portellone piano, vaso aperto cod. 612950**  
**portellone piano, vaso chiuso cod. 612960**



**portellone prismatico, vaso aperto cod. 612990**  
**portellone prismatico, vaso chiuso cod. 613000**



**portellone tondo, vaso aperto cod. 612970**  
**portellone tondo, vaso chiuso cod. 612980**

## Принцип работы

Термокамин топится дровами, предварительно хорошо высушенными; запрещается сжигать отходы и любые материалы, при горении которых выделяются вредные вещества. 60% тепла, получаемого при горении, используется для нагрева воды, оставшаяся часть поступает в помещение, где установлен термокамин, путем излучения. Горение происходит в очаге, облицованном огнеупорным материалом, что способствует увеличению температуры в полости очага и уменьшению выбросов твердых частиц, и соответственно приводит к повышению КПД. Только после догорания происходит теплообмен между горячим дымом и водой в котле, установленном на камине.

Воздух для горения поступает через Т-образный патрубок, внутренним диаметром 120 мм. Т-образный патрубок следует соединить с внешним воздухозабором при помощи гибкого шланга.

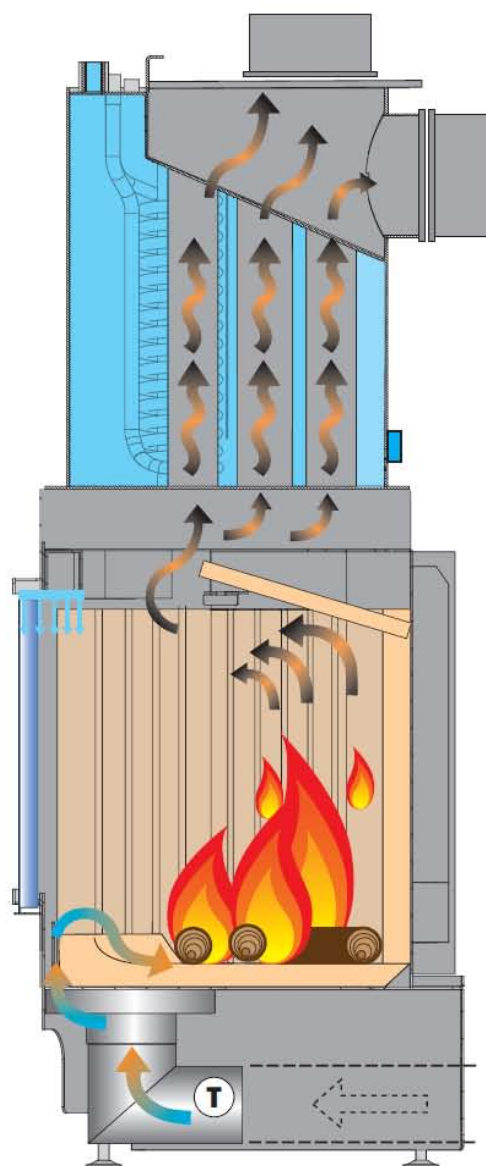
Воздух для горения направляется на полотно очага, как показано на рисунке. Часть воздуха поднимается по двум боковым воздуховодам и омывает стекло. Этот поток воздуха сохраняет стекло в чистоте и обеспечивает полное догорание, сжигая угарный газ.

Положите в очаг немного тонких щепок и разожгите огонь. Потяните на себя ручку регулировки притока воздуха для горения, чтобы обеспечить максимальный приток воздуха для горения. Не забудьте закрыть дверцу! После того, как образуется тонкий слой углей, вновь откройте дверцу и подложите дров. Отрегулируйте приток воздуха по вашему усмотрению.

Пепел остается на полотне очага; образовавшийся слой пепла следует убирать при помощи лопатки или вытяжного вентилятора, когда очаг полностью остынет.

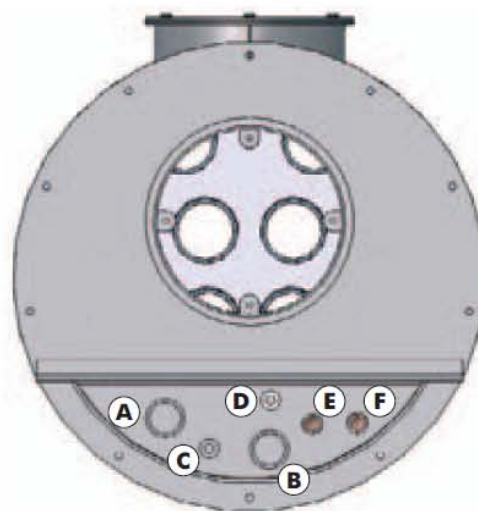
Нагреваемая термокамином вода поступает из циркулятора первичной цепи в отопительное оборудование.

Циркулятор первичной цепи отопительного оборудования должен функционировать при горящем камине, во избежание перегрева воды в обменнике. Его работа обеспечивается комплектом оборудования.

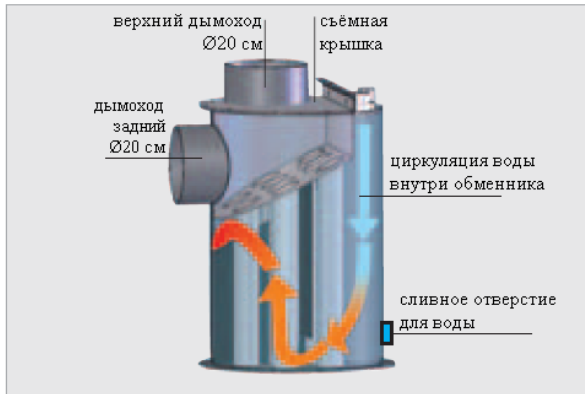


На крышке котла THERMOFIRE расположены гнезда следующих соединений:

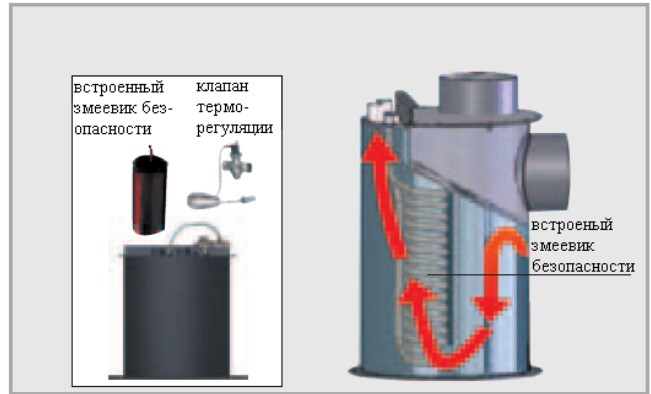
- А) возврат из оборудования
- В) подача в оборудование
- С) шахта для температурного зонда
- Д) шахта для манометра; шахта для зонда теплового сброса (модель с закрытым контуром)
- Е) соединение со сливом (модель с закрытым контуром)
- Ф) соединение с гидравлической сетью через предварительно установленный клапан теплового сброса (модель с закрытым контуром).



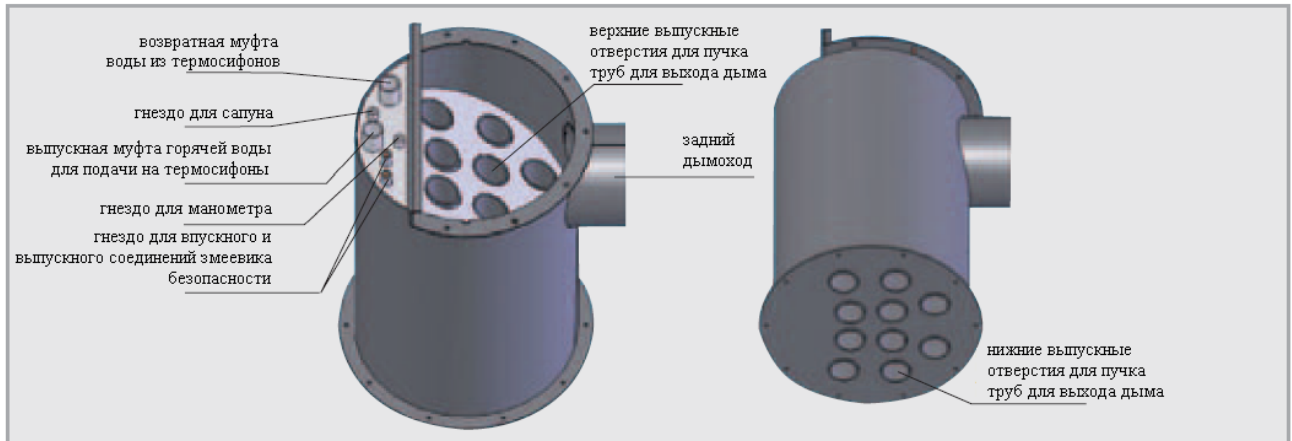
### МОДЕЛЬ ДЛЯ МОНТАЖА С ОТКРЫТОЙ ЕМКОСТЬЮ



### МОДЕЛЬ ДЛЯ МОНТАЖА С ЗАКРЫТОЙ ЕМКОСТЬЮ



### ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ



### ДЫМОХОД

Основываясь на требованиях к монтажу, Thermofire допускает монтаж дымохода как на крышке, так и на задней стенке; неиспользуемое отверстие закрывается специальной крышкой.

### ДЫМОХОД НА ЗАДНЕЙ СТЕНКЕ



### ДЫМОХОД НА КРЫШКЕ



### ТЕПЛОТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общий КПД	85,2	%
Общая полезная мощность	14,8	кВт
Полезная мощность по воде	9	кВт
Развиваемая мощность	от 3,5 до 25	кВт
Потребление дров при номинальной мощности	4,2	кг/ч
Минимальная тяга	12	Па
Макс. давление	1,5	бар
Номинальный нагреваемый объем	420	м³
Диаметр дымохода (охватывающее соединение)	20	см
Диаметр внешнего воздухозабора	12	см

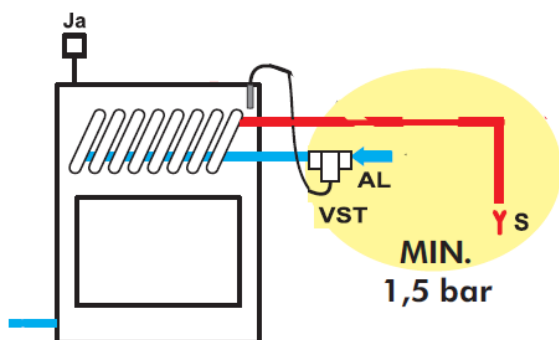
## Общие сведения по безопасности

- НЕ ТОПИТЕ ПЕЧЬ, ЕСЛИ ВОДА В ОБОРУДОВАНИИ ОТСУТСТВУЕТ.
- СЛУЧАЙНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА "ВСУХУЮ" МОЖЕТ ЕГО ПОВРЕДИТЬ.
- Печь спроектирована для нагрева воды путем сжигания дров в очаге.

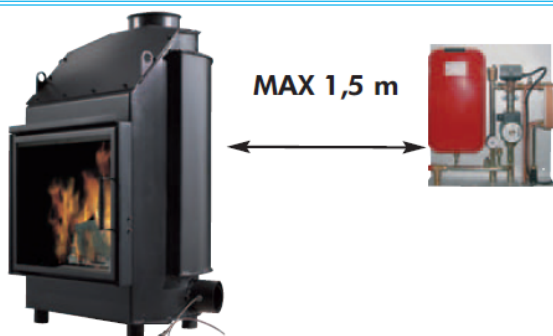


В оборудовании с закрытым контуром:

- Правильное выполнение оборудования зависит от лица, производящего монтаж
- Все работы должны вестись персоналом, имеющим достаточную квалификацию



- Клапан (в комплекте) должен соединяться с цепью охлаждения с минимальным давлением 1,5 бар.
- AL = питание через змеевик, также с минимальным давлением 1,5 бар



- НАБОР 5 или 6 должен устанавливаться не более чем в 150 см от камина



- В оборудовании должна иметься еще одна емкость расширения, объем которой зависит от объема воды в оборудовании

# 1 год

- Клапаны безопасности и температуры должны проверяться не реже одного раза в год квалифицированным персоналом

- Единственная опасность при эксплуатации печи связана с несоблюдением правил монтажа или с соприкосновением с внешними электрическими частями устройства, находящимися под напряжением, а также с пламенем в очаге и горячими частями устройства, либо с попаданием посторонних веществ.

- Для правильной работы печи следует соблюдать все предписания данного руководства при монтаже печи; во время работы печи следует открывать дверцу только для того, чтобы подбросить дров.

- В очаг и в бак ни в коем случае не должны попадать посторонние вещества.

- Для очистки дымохода не используйте горючие вещества.

- Стекло следует очищать, когда оно ОСТЫНЕТ, специальным средством (например, GlassKamin) и протирать тряпкой. Не очищайте нагретое стекло.

- Во время работы печи выпускные трубы и дверца сильно нагреваются.

- Следите, чтобы рядом с печью находились только огнеупорные предметы и материалы.

- НИКОГДА не используйте жидкое топливо для растопки печи и чтобы усилить пламя.

- Не закрывайте отверстия воздухозаборов снаружи и отверстия, через которые воздух попадает в печь.

- Не мочите печь, не подходите с мокрыми руками к электрическим частям устройства.

- Не вставляйте редуционные муфты в трубы дымохода.

- Печь следует устанавливать в помещениях, соответствующих нормам безопасности и снабженных всем необходимым оборудованием (питающим и выводящим), которое требуется для правильной и безопасной работы устройства.

- Давление вверху цепи охлаждения должно составлять не менее 1,5 бар.

## **Общие положения по монтажу модели с открытым контуром**

- Подключение соединений, запуск и испытание устройства должны производиться квалифицированным персоналом, способным произвести подключение в соответствии действующими нормативами, а также с соблюдением положений данных инструкций.
- Заливка воды в термокамин и оборудование производится через открытую емкость расширения естественным водотоком через трубу подачи (диаметр не менее 18 мм).
- На этом этапе следует открыть все воздушные вентили радиаторов, чтобы избежать образования воздушных мешков в оборудовании, которые бы помешали циркуляции воды.
- Трубу подачи и трубу возврата следует установить перекрестно (см. схемы).

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Открытая емкость устанавливается на высоте более 3 м от самого высокого термосифона, и менее 15 м от выхода из термокамина.
- Высота емкости должна позволять создать давление, большее, чем давление в насосе (циркуляторе).
- Никогда не заливайте в оборудование воду непосредственно из гидравлической сети, так как это давление в ней может оказаться выше, чем предусмотренное для термокамина.
- Труба безопасности к емкости расширения должна иметь свободный ток без вентиля и соответствующую изоляцию.
- Труба заливки должна иметь свободный ток, без вентиля и колен.
- Макс. рабочее давление не должно превышать 1,5 бар.
- Давление при испытаниях составляет 3 бар.
- В местности, где бывают сильные понижения температуры, добавьте в воду, залитую в оборудование, жидкий антифриз.
- Никогда не разжигайте огонь в термокамине (даже на пробу), если в оборудовании нет воды; в противном случае оно может необратимо пострадать.
- Подсоедините сливные шланги к клапану терморегуляции (VST).
- Проверка оборудования на герметичность проводится при открытой емкости расширения.
- В цепи непитьевой горячей воды рекомендуется установить клапан безопасности на 6 бар для слива воды из обменника.
- Расположить все компоненты оборудования (насос, обменник, клапана и т.д.) на легко доступном расстоянии для планового и внепланового ремонта.
- Рекомендуется предусмотреть термоизоляцию на своде котла.

### **ОБРАБОТКА ВОДЫ**

- Добавьте антифриз, противонакипные и противокоррозийные средства.
- Если жесткость воды, заливаемой и доливаемой в оборудование, превышает 35°F, используйте смягчитель для ее уменьшения.

## **Система с закрытым контуром: дополнения к вышесказанному**

- При заливке воды следите, чтобы давление не превышало 1,5 бар.
- На этом этапе откройте все воздушные вентили радиаторов, чтобы избежать образования воздушных мешков в оборудовании, которые бы помешали циркуляции воды.
- На оборудовании с закрытой емкостью можно установить термокамин только в версии со змеевиком, приводимым в действие клапаном перегрева.
- Оцените необходимость установки дополнительной **ЗАКРЫТОЙ ЕМКОСТИ** на оборудовании.
- Убедитесь, что подключены слив змеевика и подача воды из сети с давлением не менее 1,5 бар.

## **Важные предупреждения по монтажу**

Помимо предписаний данного документа, следуйте положениям стандартов, (**в России соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009**).

В частности:

- до начала любых операций по монтажу важно проверить совместимость оборудования.
- по окончании монтажа, производившее его лицо должно осуществить операции запуска и выдать документацию.
- подключение, запуск и испытания термокамина должны проводиться квалифицированным персоналом, способным подвести электрические и гидравлические соединения в соответствии с требованиями стандартов, а также данных инструкций по монтажу.
- Испытания проводятся при работающем камине в нормальном режиме в течение нескольких часов, до начала облицовки моноблока, чтобы иметь возможность произвести исправления.

Поэтому все отделочные операции, например:

- изготовление верхнего колпака,
- монтаж облицовки,
- выполнение пилястров, окраска и т.д.

производятся после проведения испытаний с положительным результатом.

**EdilKamin не несёт ответственности за дефекты изделия, связанные с неправильной установкой и подсоединением.**

## **Внешний воздухозабор и монтаж моноблока**

Камин Thermofire можно устанавливать около наружной или внутренней стены, в любом случае он должен иметь вывод наружу или в постоянно открытое помещение.

Для вывода соединения наружу предусмотрено отверстие для забора наружного ВОЗДУХА ДЛЯ ГОРЕНИЯ, диаметром 12 см. Выполнение отверстия обязательно; оно может располагаться справа или слева относительно оси камина, в зависимости от условий монтажа, при условии, что его внутренняя сторона находится на расстоянии не менее 60 см от оси камина и на минимально возможной высоте над полом (примерно 10-20 см).

Чтобы проделать отверстие, действуйте в следующем порядке:

- Наметьте на стене линию, соответствующую оси камина.
- Наметьте центр отверстия для воздухозабора на расстоянии не менее 60 см от оси камина, в одном из двух вышеуказанных положений.
- Выполните отверстие при помощи сверла или долота и тщательно зашлифуйте края.

Производите монтаж камина с учетом требований, указанных в спецификации на облицовку: это позволяет установить камин на некотором расстоянии от задней стенки и при необходимости приподнять его над полом, а также определить оптимальное положение для отверстий воздухозабора. Установив камин на место, при помощи специального зажима закрепите гибкий стальной шланг диаметром 12,5 см на ПАТРУБКЕ ВОЗДУХА ДЛЯ ГОРЕНИЯ, расположенном под очагом в передней части. Затем соедините другой конец шланга с отверстием диаметром 12,5 см, ранее проделанным в стенке. Аккуратно опечатайте место стыка силиконом.

Установите снаружи на отверстия сетку против насекомых так, чтобы она не уменьшала пропускное сечение трубопроводов. При монтаже следует обязательно проверить горизонталь термокамина. Соедините термокамин с дымовой трубой при помощи трубы из нержавеющей стали, соблюдая диаметры, указанные в таблице технических характеристик, и указания раздела "Дымовые трубы". Испытайте конструкцию и произведите первую растопку камина до монтажа облицовки.

Важно: следите, чтобы после облицовки камина ручка регулировки притока воздуха для горения была доступна извне.



## Дымовая труба и козырёк

Дымоход камина имеет круглое сечение. Это дает возможность использовать трубы из нержавеющей стали.

Если врезка дымовой трубы не находится на одной вертикали с термокамином, необходимо, чтобы соединение между термокамином и трубой не имело заломов или наклонов более 30° (рис. Е, 1, 2, 3).

В старых или слишком больших дымовых трубах рекомендуется выполнить вставки из труб из нержавеющей стали необходимого диаметра и с соответствующей изоляцией.

Для наружных дымовых труб рекомендуется использовать трубы из нержавеющей стали с двойной изолированной стенкой.

**Рекомендуется подключать к сертифицированным в России дымовым трубам:**

- модульным нержавеющим дымовым трубам типа «сэндвич» марки ВУЛКАН;
- дымовым трубам из вулканической породы HEDA/Keddy;
- керамическим дымовым трубам PLEWA.

**Подключение к дымоходам производится в соответствии с Противопожарными требованиями СП 7.13130.2009.**

Конструкционные характеристики, в частности, механическое сопротивление, изоляция и газонепроницаемость, должны обеспечивать устойчивость трубы к воздействию температуры дыма не менее 450°C.

Опечатайте мастикой высокой температуры места врезки стальной трубы в патрубок дымохода, идущий от термокамина.

**Основные характеристики козырька:**

- внутреннее сечение в основании козырька должно равняться внутреннему сечению дымовой трубы.
- пропускное сечение козырька на выходе должно превышать внутреннее сечение трубы в два раза.
- козырек устанавливается с наветренной стороны, выше уровня крыши и вне зон обратного притока воздуха.

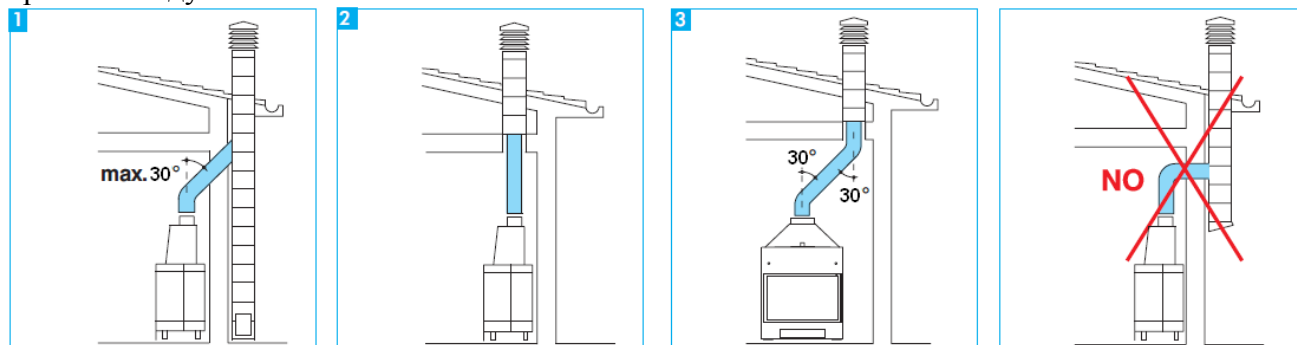


fig. E

### Доставка моноблока

Для упрощения доставки следует облегчить моноблок, сняв с него:

- полотно горения и стенки камеры горения;
- дверцу моноблока.

### Монтаж облицовок, насадок на колпаки и их проветривание

При выполнении цоколя облицовки обязательно нужно предусмотреть зазор для внутренней рециркуляции воздуха. При его отсутствии камин работает плохо и может появиться задымленность.

Мраморные, каменные, кирпичные части, которые составляют облицовку, должны устанавливаться с небольшим зазором между ними и заводским изделием, во избежание растрескивания из-за их расширения и перегрева.

Они не должны иметь точек соприкосновения с термокамином и должны отстоять от него не менее чем на 1 см в обеспечение притока воздуха, который препятствует накоплению тепла.

Кожух может быть выполнен из огнеупорных панелей, из гипсокартона или гипсовых плит.

Кожух нужно проветривать изнутри; воздух должен поступать снизу (через зазор между дверцей и балкой) и выходить конвекцией через решетку вверху, что обеспечивает сбор тепла и позволяет избежать перегрева.

В кожухе нужно проделать окошки для техобслуживания соединений.

**В РФ соблюдайте противопожарные требования СП 7.13130.2009.**

**Используемые монтажные наборы должны быть защищены от теплового излучения моноблока при помощи изолирующих матов.**



### Важные предупреждения по эксплуатации

- Убедитесь, что в термокамине и в остальном оборудовании есть вода.
- Максимальное рабочее давление не должно превышать 1,5 бар.
- Предприятие отвечает за правильность работы устройства только при соблюдении документации, поставленной с изделием.

### Практические советы

- Рекомендуется держать закрытыми радиаторы в помещении, где установлен термокамин, так как из его устья поступает достаточно тепла.
- Неполное сгорание вызывает образование избыточного осадка на трубе обменника.

Во избежание этого необходимо:

- сжигать сухие дрова;
- прежде, чем подкладывать дрова, убедиться, что в очаге имеется хорошее ложе из углей;
- вместе с толстыми поленьями класть другие, меньшего диаметра.

### Расстонка

- Проверьте, чтобы хотя бы один термосифон был все время открыт.
- Включите переключатели электронного регулятора.
- Положите в термокамин сухие дрова среднего и маленького размера и разожгите огонь.
- Подождите несколько минут, пока огонь не разгорится.
- Закройте дверцу.
- Отрегулируйте горение управлением заслонки, установленным на передней панели.
- Выставьте на электронном регуляторе температуру термостата в пределах 50÷70°C.
- 3-х ходовой клапан (\*) направляет поток воды непосредственно на термокамин; при превышении заданной температуры, 3-х ходовой клапан (\*) направляет поток воды в обходование.

### **Во время горения**

Если температура воды превышает 90°C из-за избыточного количества дров в очаге, включается клапан теплового сброса и звучит сигнал тревоги.

В этом случае действуйте следующим образом:

- Подождите, пока температура не опустится ниже 80°C, проверьте световые индикаторы на электронном регуляторе.
- В термокаминах, где предусмотрено производство горячей санитарной воды, можно открыть вентиль горячей воды для ускорения процесса охлаждения.

### **Регулировка притока воздуха**

Как уже было сказано выше, камин Thermofire снабжен ручкой регулировки клапана притока воздуха для горения.

Потянув за ручку, увеличивается объем воздуха, поступающего в камин, и обеспечивается более интенсивное горение и увеличивается расход дров, а также более быстрый нагрев воды в котле.

К ручке должен иметься свободный доступ для проведения необходимых настроек. Для безопасной растопки камина следует полностью открыть клапан воздуховода. Помимо этого, клапан должен быть полностью открыт, если Вы намерены подложить дров в очаг, а угли уже достаточно сильно прогорели.

Во время работы камина закройте клапан; это позволит уменьшить расход дров и избежать перегрева воды в котле.

### **Руководство по эксплуатации**

При первой растопке камина соответствующий Центр технического сервиса выдает руководство по эксплуатации термокамина, где описаны необходимые сезонные операции по очистке.

- Общая очистка камина изнутри и снаружи;
- Тщательная очистка впускных - выпускных труб;
- Тщательная очистка очага и удаление нагара;
- Очистка дымохода (замена прокладок труб) и полости вытяжного вентилятора дымохода;
- Проверка и при необходимости замена прокладки дверцы.

### **Уход за изделием**

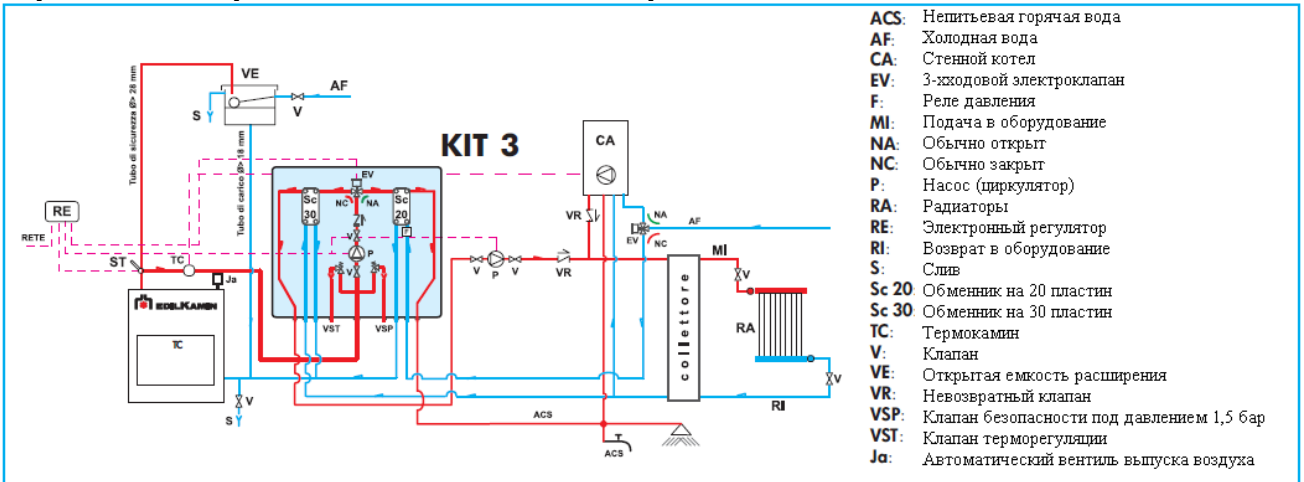
Несоблюдение правил ухода за изделием влечет за собой отмену гарантии.

При частом использовании термокамина рекомендуется прочищать дымоход каждые 3 месяца.

# Система с открытым контуром

## KIT 3

### Термокамин с производством непитывей горячей воды + стенной котёл

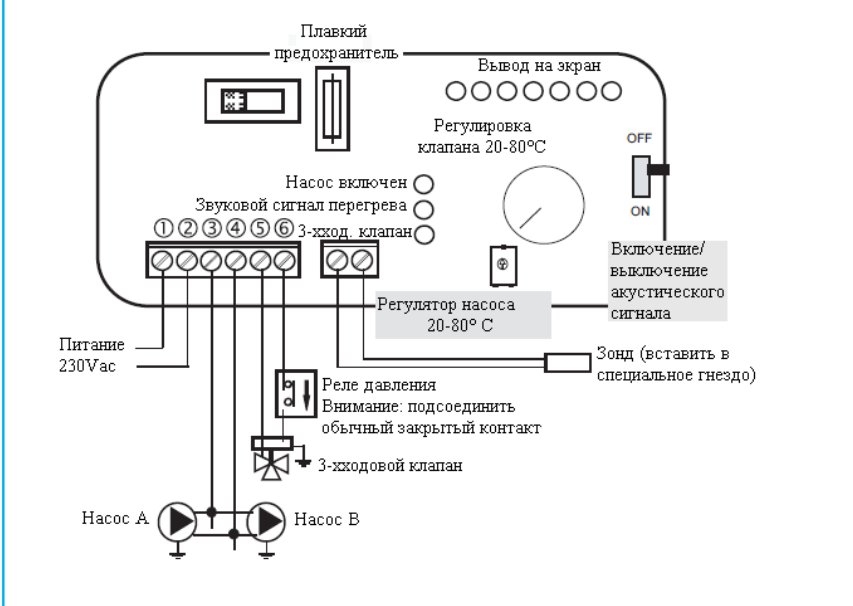


Данные наборы были изготовлены для упрощенного монтажа термокаминов; они включают в себя все компоненты, необходимые для правильного монтажа изделия.

NB: Аппаратура, входящая в набор, должна быть защищена от теплового излучения камина теплоизолирующими матами.



#### Электрические соединения



#### ДЕЙСТВИЯ С СЕЛЕКТОРОМ

Селектор OFF: Все выключено  
 Селектор MAN: Принуд. работа циркулятора/ Клапан задан  
 Селектор AUTO: Циркулятор задан/Клапан задан  
 Выбор сигнала тревоги: В положении OFF звуковой сигнал отсутствует



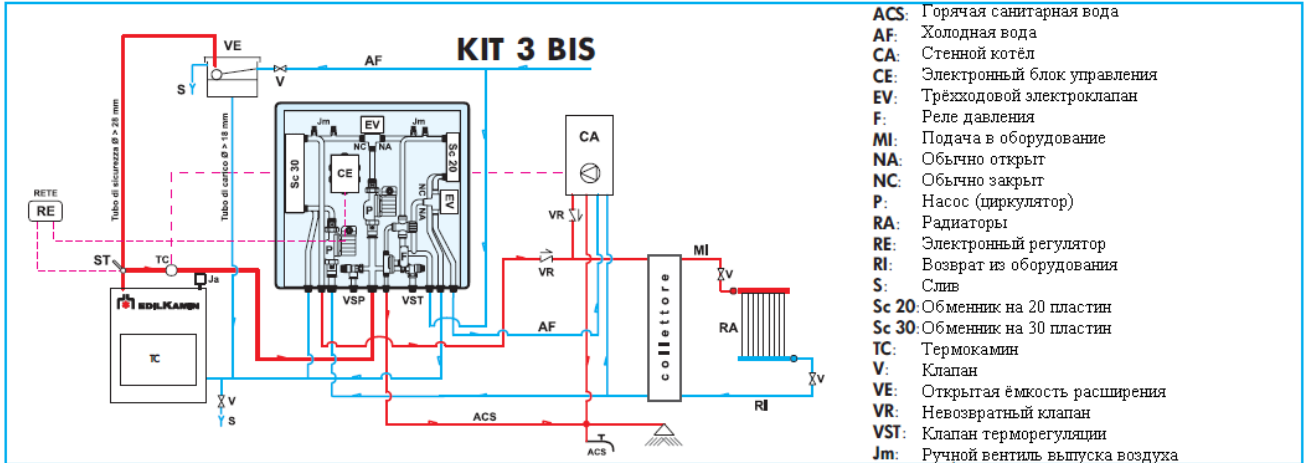
KIT 3

cod. 261900

# Система с открытым контуром

## KIT 3 BIS

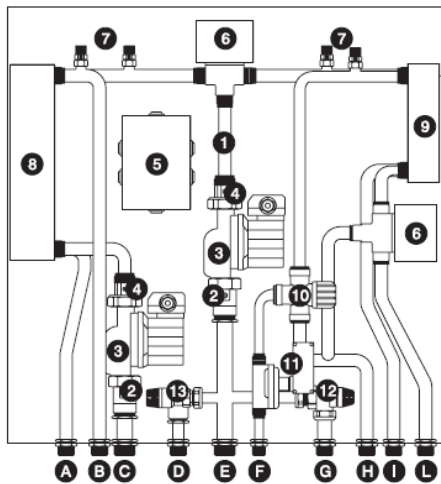
Термокамин с производством непитывей горячей воды + стенной котёл



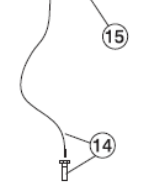
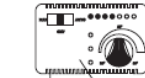
Данные наборы были изготовлены для упрощенного монтажа термокаминов; они включают в себя все компоненты, необходимые для правильного монтажа изделия.

NB: Аппаратура, входящая в набор, должна быть защищена от теплового излучения камина теплоизолирующими матами.

### Componenti KIT 3 BIS



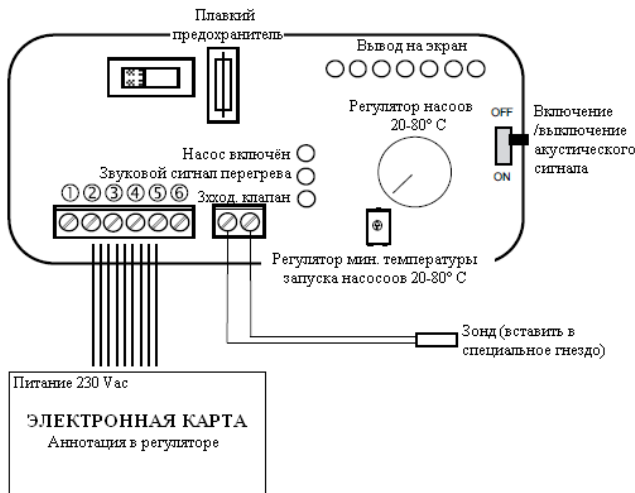
Регулятор включен в НАБОР



В скобках указаны товарные коды

- 1 Набор медных соединений
  - 2 Вентиль (261920)
  - 3 Насос с креплениями 1" ½ (219660)
  - 4 Не возвратный клапан 1" (261910)
  - 5 Электронный блок управления
  - 6 Трёхходовой клапан (283690)
  - 7 Ручной вентиль выпуска воздуха 3/8"
  - 8 Обменник 30 пластин для обмена с целью газового котла (216620)
  - 9 Обменник на 20 пластин для производства непитывей горячей воды (205270)
  - 10 Термостат 1" (600300)
  - 11 Реле давления (220830)
  - 12 Клапан терморегуляции на ¾" (72940)
  - 13 Клапан безопасности 2,5 бар (281710)
  - 14 Ёмкость для термометра ½" + зонд (175960)
  - 15 Электронный регулятор (220780)
- A Возврат в камин ¾"  
B Подача на оборудование ¾"  
C Возврат из оборудования 1"  
D Слив клапана безопасности давления ¾"  
E Подача из камина 1"  
F Непитывей горячая вода ½"  
G Слив клапана терморегуляции ¾"  
H Выход холодной воды ¾"  
I Возврат в камин ¾"  
L Подача холодной воды в котёл ¾"

### Электрические соединения



### ДЕЙСТВИЯ С СЕЛЕКТОРОМ

Селектор OFF: Все выключено

Селектор MAN: Принуд. работа циркулятора/ Клапан задан

Селектор AUTO: Циркулятор задан/Клапан задан

Выбор сигнала тревоги: В положении OFF звуковой сигнал отсутствует

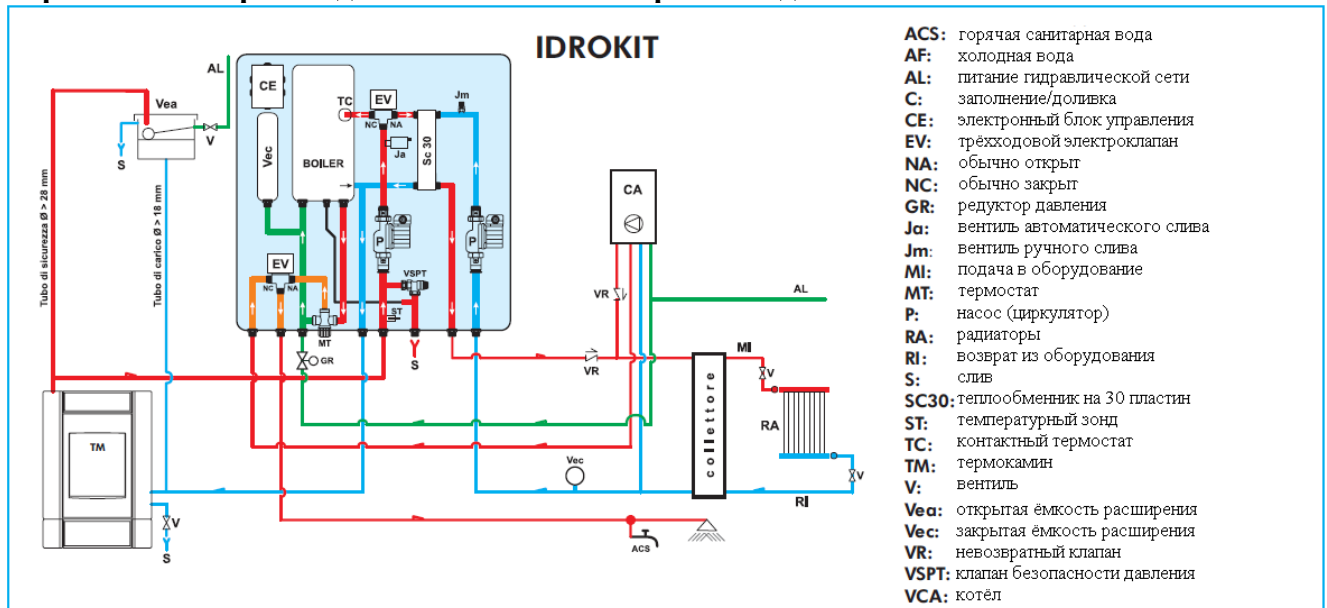


KIT 3 BIS

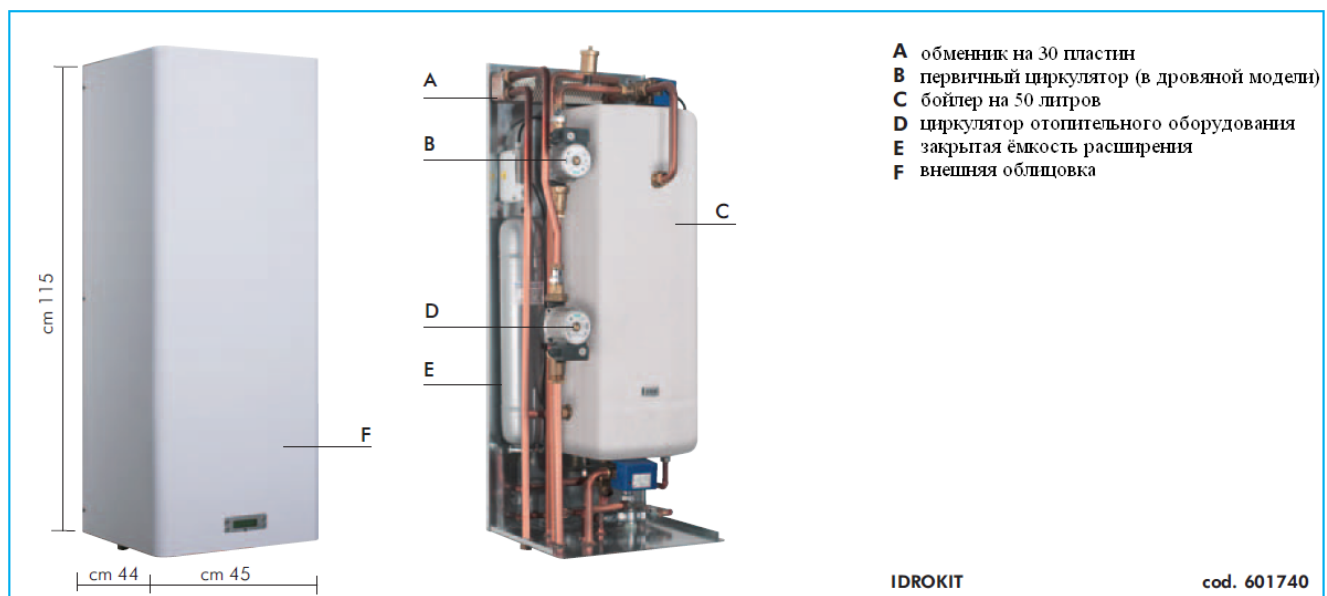
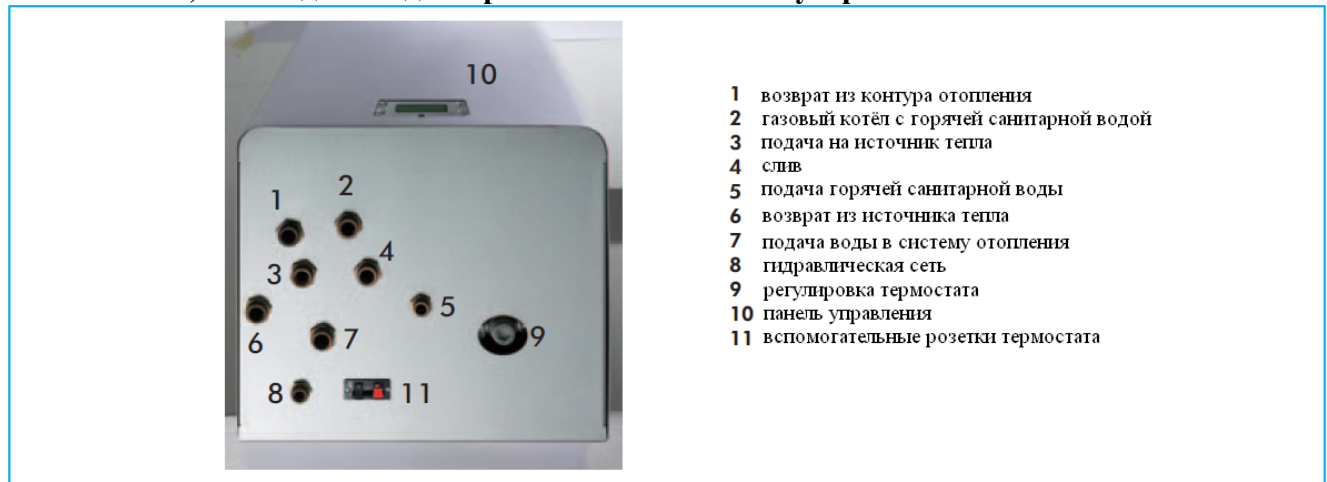
cod. 297940

# Система с открытым/закрытым контуром IDROKIT

Термокамин с производством непитевой горячей воды с накоплением + стенной котёл

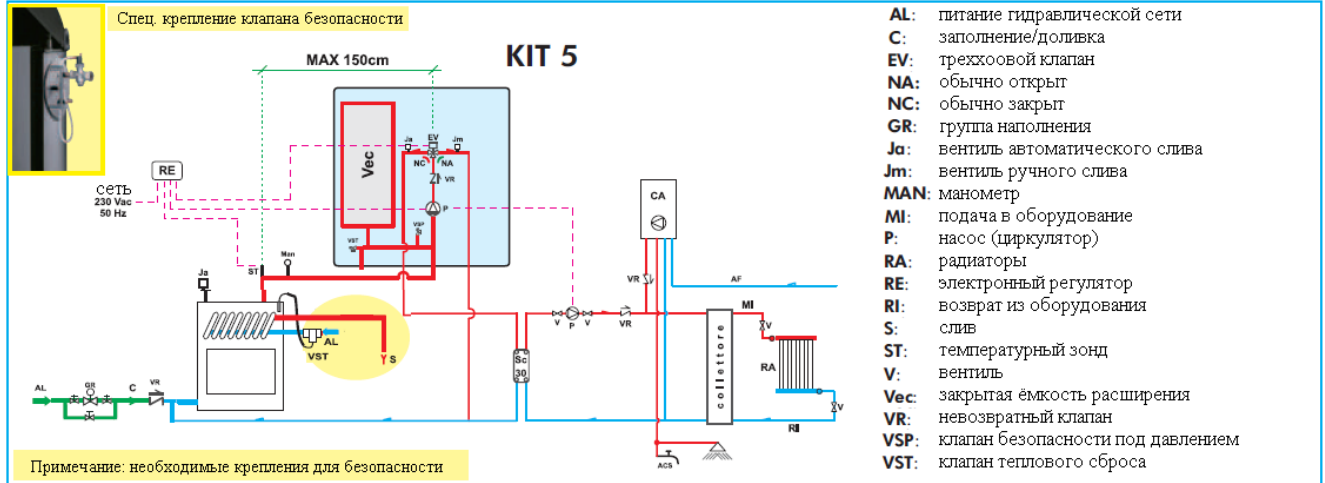


Набор **IDROKIT** изготовлен для упрощения монтажа; он включает в себя все компоненты, необходимые для правильного монтажа устройства.



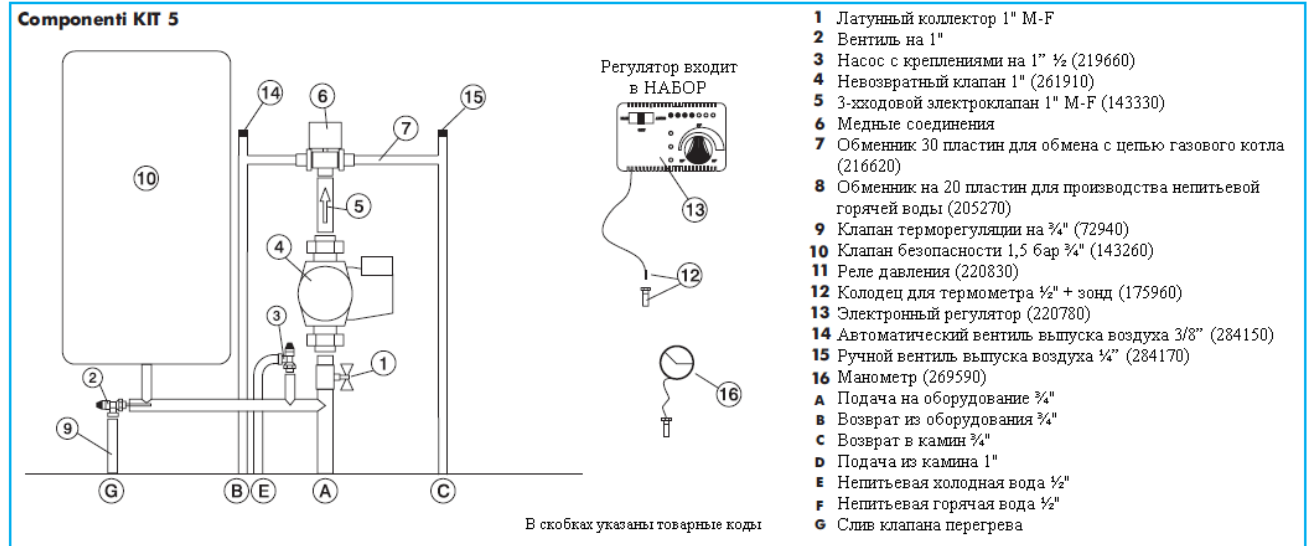
# Система с закрытым контуром

## KIT 5. Пример подключения термокамина только для отопления

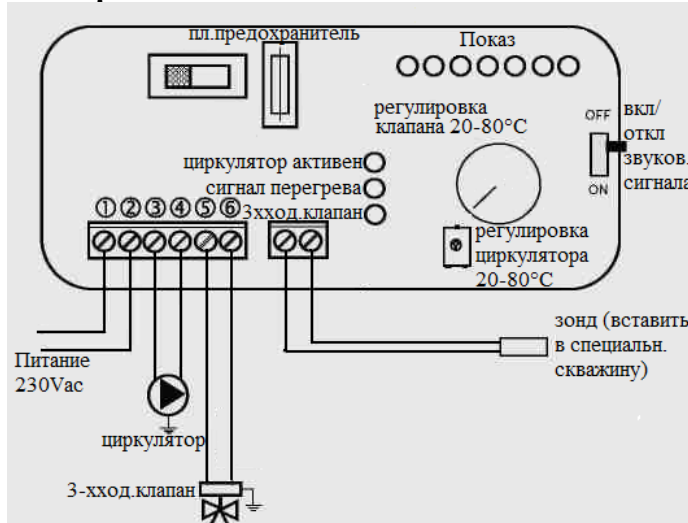


Данные наборы были изготовлены для упрощенного монтажа термокаминов; они включают в себя все компоненты, необходимые для правильного монтажа изделия.

NB: Аппаратура, входящая в набор, должна быть защищена от теплового излучения камина теплоизолирующими матами.



## Электрические соединения



## ДЕЙСТВИЯ С СЕЛЕКТОРОМ

Селектор OFF: Все выключено  
 Селектор MAN: Принуд. работа циркулятора/ Клапан задан  
 Селектор AUTO: Циркулятор задан/Клапан задан  
 Выбор сигнала тревоги: В положении OFF звуковой сигнал отсутствует

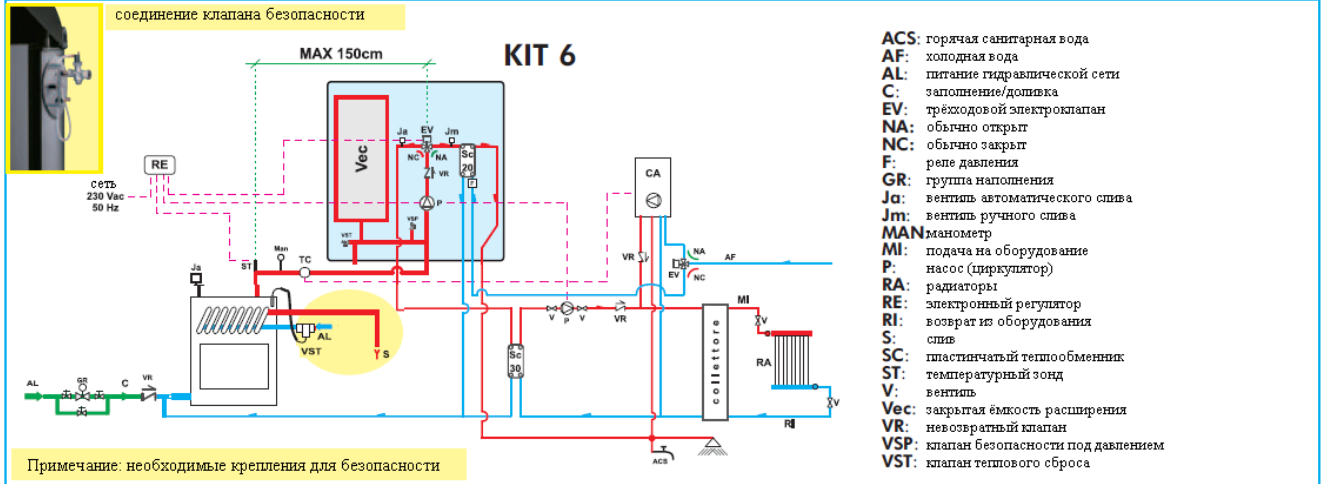


KIT 5

cod. 280590

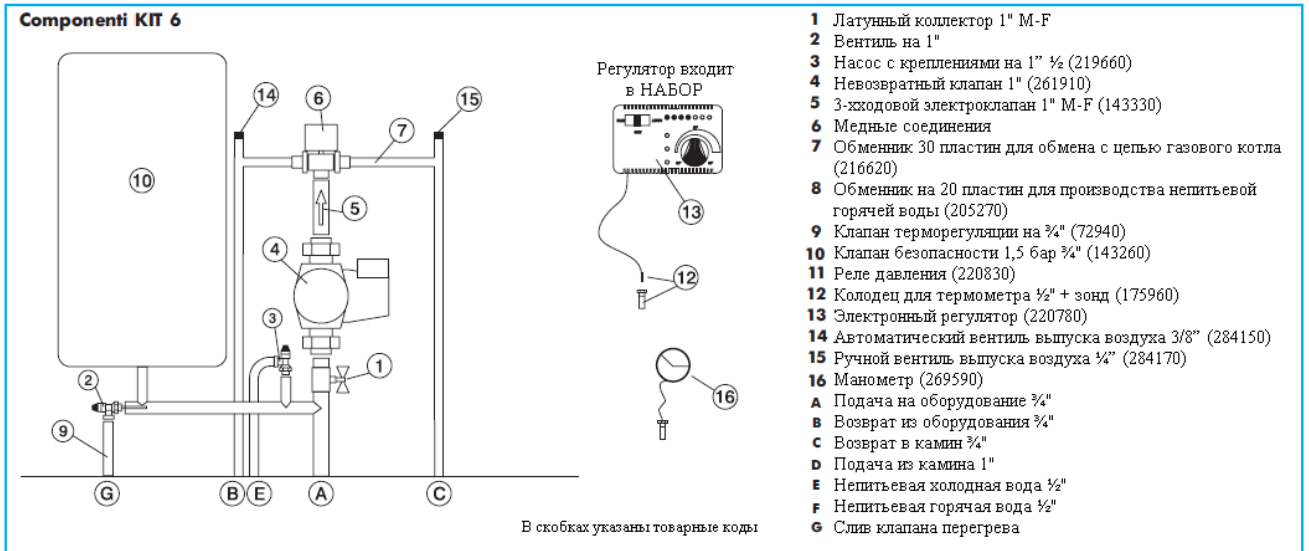
# Система с закрытым контуром

## KIT 6. Пример подключения термокамина с производством горячей санитарной воды

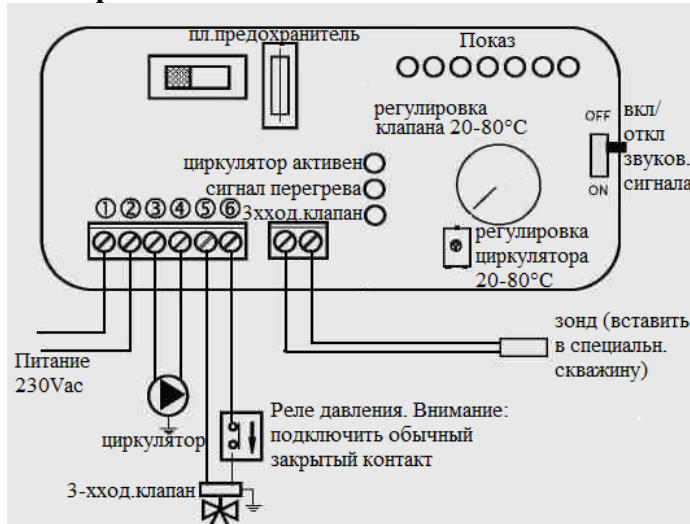


Данные наборы были изготовлены для упрощенного монтажа термокаминов; они включают в себя все компоненты, необходимые для правильного монтажа изделия.

NB: Аппаратура, входящая в набор, должна быть защищена от теплового излучения камина теплоизолирующими матами.



### Электрические соединения



### ДЕЙСТВИЯ С СЕЛЕКТОРОМ

Селектор OFF: Все выключено  
 Селектор MAN: Принуд. работа циркулятора/ Клапан задан  
 Селектор AUTO: Циркулятор задан/Клапан задан  
 Выбор сигнала тревоги: В положении OFF звуковой сигнал отсутствует



KIT 6

cod. 280600



# Электронный регулятор

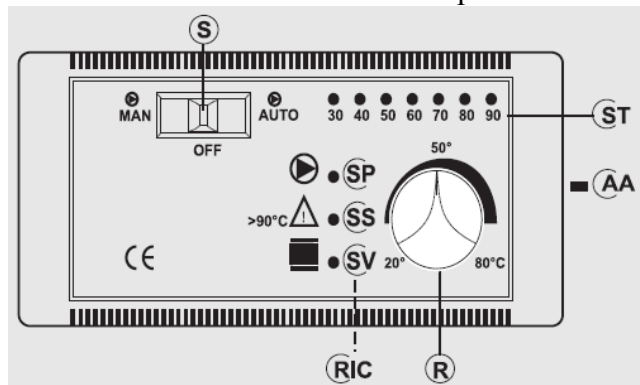
## Электронный регулятор

### ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО МОНТАЖУ

Подключение соединений, запуск и испытание устройства должны производиться квалифицированным персоналом, способным произвести подключение в соответствии действующими нормативами (в России – Противопожарные требования СП 7.13130.2009), а также с соблюдением положений данных инструкций.

**Соблюдение стандартов заземления является основой безопасной эксплуатации устройства.**

Обязательно нужно установить перед устройством и всей электрической цепи термокамина дифференциальный линейный переключатель; также следует обязательно заземлить насос, клапан и металлические части термокамина.



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

AA переключатель акустического сигнала

R регулятор открытия 3-ходового клапана (KIT 3 – 5 – 6)

RIC внутренний регулятор насоса

S переключатель MAN-OFF-AUTO

SP индикатор насоса

SS индикатор перегрева

ST шкала температуры

SV индикатор 3-ходовых клапанов (KIT 3 – 5 – 6)

Технические данные		
Питание (+15 - 10%)	V	230
Степень защиты	IP	40
Мин./макс. температура окружающей среды	°C	0÷+50
Длина зонда	м	1,2
Термометр	°C	30-90
Мощность насоса, макс.	Вт	400
Мощность 3-ходового клапана, макс.	Вт	250
Плавкий предохранитель	мА	315

**Электронный регулятор** позволяет контролировать условия работы. В комплект регулятора входят:

- переключатель **MAN-OFF-AUTO** (S)
- шкала температуры (ST)
- акустический сигнал (AA)
- регулятор трёхходового клапана (KIT 3)
- внутренний регулятор насоса (RIC)
- индикатор трёхходового клапана (KIT 3)
- индикатор перегрева (SS)
- индикатор насоса (SP)

### Работа

- **Контрольное устройство:**

Термометр

- **Защитное устройство**

(система акустического сигнала):

- Акустический сигнал (AA)
- Звуковой сигнал перегрева (SS)

Система начинает действовать, когда температура воды превышает значение 90°C, и предупреждает пользователя, что не следует добавлять топливо. Акустический сигнал можно отключить переключателем (AA); сигнал тревоги в этом случае подает только световой индикатор перегрева (SS). Для восстановления первоначальных условий, после остывания воды в термокаmine, следует вновь включить переключатель (AA).

**- Устройство питания (система циркуляции):**

- Переключатель **MAN-OFF-AUTO (S)**
- Индикатор насоса (SP)

В ручном режим насос работает все время, в режиме **OFF** насос отключен; в режиме **AUTO** насос оборудования включается внутренним регулятором (**RIC**) при заданной температуре от 20 до 80°C (предварительно задана температура 20°C)

**- Рабочее устройство (система регулировки):**

- Регулировка (R) открытием 3-х ходового клапана
- Индикатор (SV) работы 3-х ходового клапана

Когда температура жидкости достигает значения, заданного регулятором, 3-хходовой клапан направляет жидкость на термосифоны; при этом загорается индикатор работы (SV).

Когда температура жидкости опускается ниже заданного значения, система регулировки открывает электрическую цепь и 3-хходовой клапан направляет жидкость непосредственно в термокамин.

**Внимание:**

Следите, чтобы при нормальной работе горели световые индикаторы (SV) и (SP).

**Расположение**

Электронный регулятор следует установить рядом с термокамином.

Зонд рабочих, защитных и контрольных устройств должен находиться непосредственно на термокаmine или как минимум на подающей трубе, в 5 см от термокамина, перед всеми переключателями.

Зонд должен быть утоплен в колодец.

**Монтаж**

Монтаж электронного регулятора осуществляется следующим образом: отвинтите крепежные винты, затем снимите колпак, прислоните к стене и закрепите прилагаемыми дюбелями; затем произведите все подключения как показано на схеме, обращая особое внимание на соединения, проложите провода, используя желобки согласно действующим нормативам; затем поставьте на место колпак и завинтите крепежный винт.

**Все эти действия производятся при отключенном питании; переключатель (S) AUTO-OFF -MAN должен находиться в положении OFF.**

Для 3-хходового клапана используйте коричневый провод (фаза) и синий провод (нейтраль), соединяемые соответственно с клеммами 5 и 6 регулятора. Желто-зеленый провод используется для заземления.

Чтобы правильно подсоединить регулятор к оборудованию, следуйте инструкциям по монтажу, вложенным в упаковку.

## Уход за изделием

Правильный уход за изделием является основой хорошей работы термокамина.

В отсутствие системы смешивания с возвратной водой, сажа и конденсат могут закупорить дымовые трубы и значительно понизить КПД теплообмена между дымом и водой. Во избежание этого:

### Плановая очистка дымовых труб

Поднимите дверцу при холодном камине



Доберитесь до крышки очага из скамофлекса



Толкните крышку очага вверх



Потяните вверх крышку очага так, чтобы он вышел из гнезда. Приступите к очистке дымохода. Соскребите щеткой сажу и конденсат, которые упадут прямо в очаг. Вновь установите крышку очага.



### Внеплановая очистка дымовых труб

Когда камин остынет, выньте крепежные винты крышки термокамина



Снимите крышку термокамина



Прилагаемым скребком удалите нагар; рекомендуется воспользоваться вытяжным вентилятором



При помощи ерша соскребите нагар в дымовых трубах. Установите на место все компоненты.

## Плановая очистка полотна горения

Thermofire не укомплектован решеткой для сбора пепла в зольнике. Это значительно улучшает горение, благодаря доступу в очаг воздуха для горения и значительному понижению содержания СО.

Рекомендуется убирать пепел перед каждой растопкой холодного очага. Уборку пепла следует производить специальным вытяжным вентилятором ТОЛЬКО и ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО при остывшем камине и погасших углях. Пепел можно убрать также простой лопаткой.

## Очистка оборудования

Один раз в год, в начале отопительного сезона, следует проверить дымоход и всю систему вывода продуктов горения и убедиться в отсутствии засоров. Тщательно прочистите дымоход и трубы. Удалите летучие хлопья пепла специальным вытяжным устройством. Свяжитесь с местным Центром технического содействия и уточните, какие действия следует предпринять для контроля оборудования и для ухода за ним.

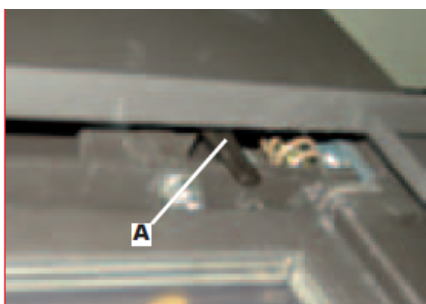


Рис. 1: стопорный рычаг разблокирован

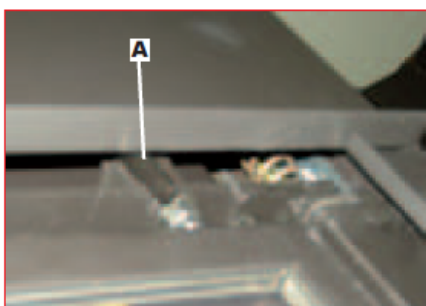


Рис. 2: стопорный рычаг заблокирован



Рис. 3: блокировка дверцы открыта



Рис. 3: блокировка дверцы закрыта

## Очистка стекла

Для очистки стекла следует распахнуть створки дверцы очага.

Для этого, прежде всего, следует заблокировать дверцу в закрытом положении, наклонив рычаг блокировки (А рис. 2) влево. После этого можно при помощи специального инструмента (прихватка 7а) ослабить блокировку (В рис. 3) с правой стороны, как показано на рисунке.

Дверцу можно открыть и помыть. После завершения очистки вновь закрепите блокировку (В) и ослабьте рычаг блокировки (А на рис. 1). Если на стекле имеется лишь легкий налет грязи, протрите его сухой тряпкой, пока стекло еще теплое. Для более серьезных загрязнений EDILKAMIN предоставляет чистящее средство «GlassKamin», которое можно найти у официальных дилеров.

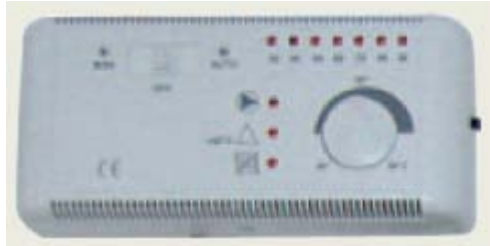
**Не применяйте абразивные средства и агрессивные химические вещества!**



## Аксессуары

### Электронный регулятор (опционально)

- переключатель MAN-OFF-AUTO
- шкала температуры
- акустический сигнал
- регулятор открытия 3-хходового клапана
- внутренний регулятор насоса
- индикатор насоса
- индикатор 3-хход. клапана
- индикатор перегрева



Набор клапанов (421600), состоящий из: автоматического клапана выпуска воздуха, клапана безопасности 1,5 бар, клапана терморегуляции 90°C



Трёхходовой клапан 1" (143330) для регулировки притока воды в оборудование



Электронный регулятор (220780)



Реле давления (220830)

### ОБМЕННИК ДЛЯ НЕПИТЬЕВОЙ ВОДЫ

Это крайне простое и экономичное устройство с гарантированной производительностью, обеспечивающее производство горячей воды.

Легко монтируется на трубе подачи к термосифонам в наиболее удобном положении, в зависимости от характера монтажа оборудования.

Также может приобретаться в составе монтажного набора **КИТ 1 – 3 – 6**, который предлагает Edilkamin. Его преимущество в том, что его можно демонтировать для ремонта или замены, не трогая сам камин.



Насос UPS 25-50 код 219660  
UPS 25-60 код 238270



Обменник на 20 пластин для санитарных целей (262570)  
Обменник на 20 пластин для оборудования (262570)



### Аксессуары



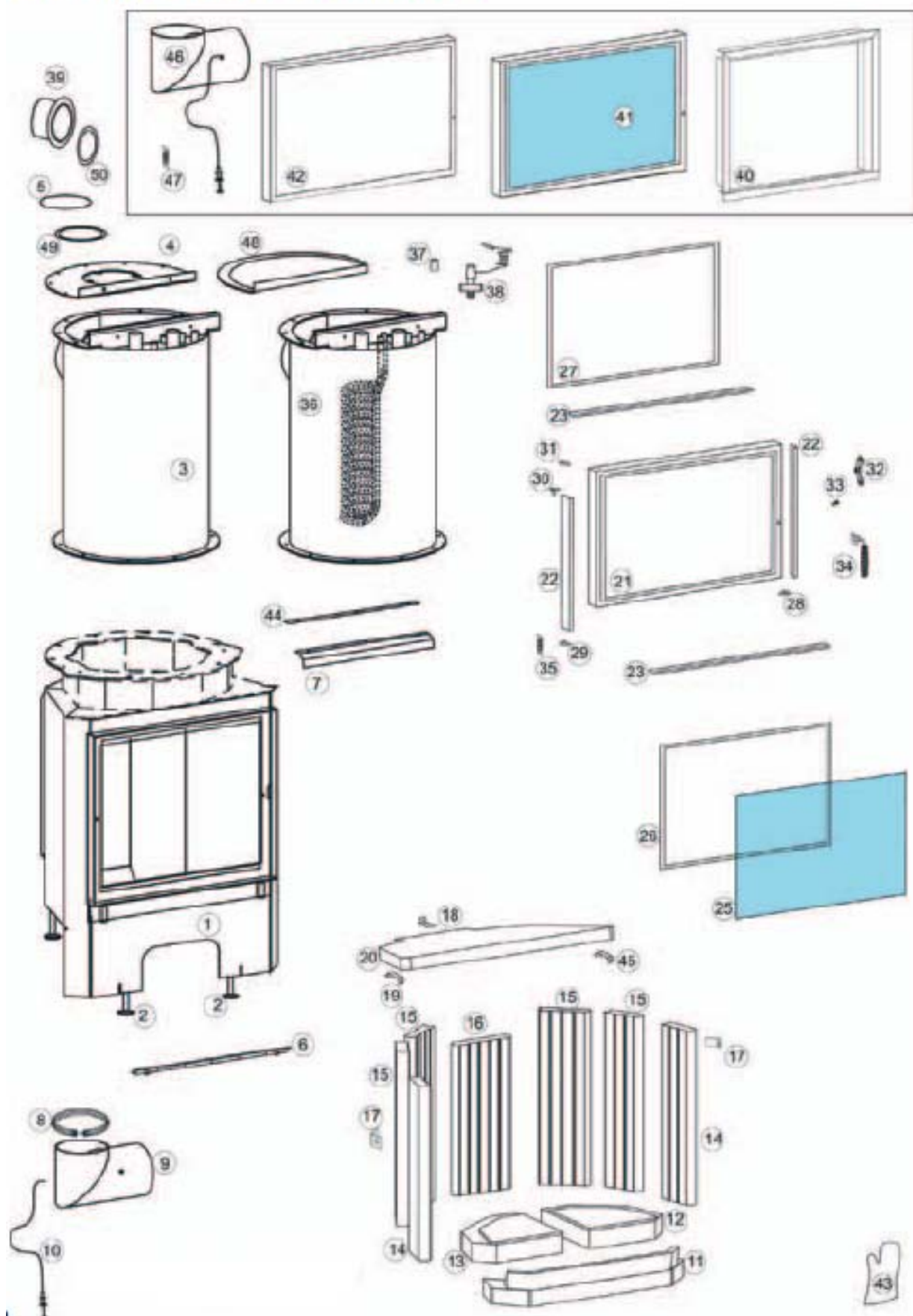
GlassKamin



Бидон для сбора сажи

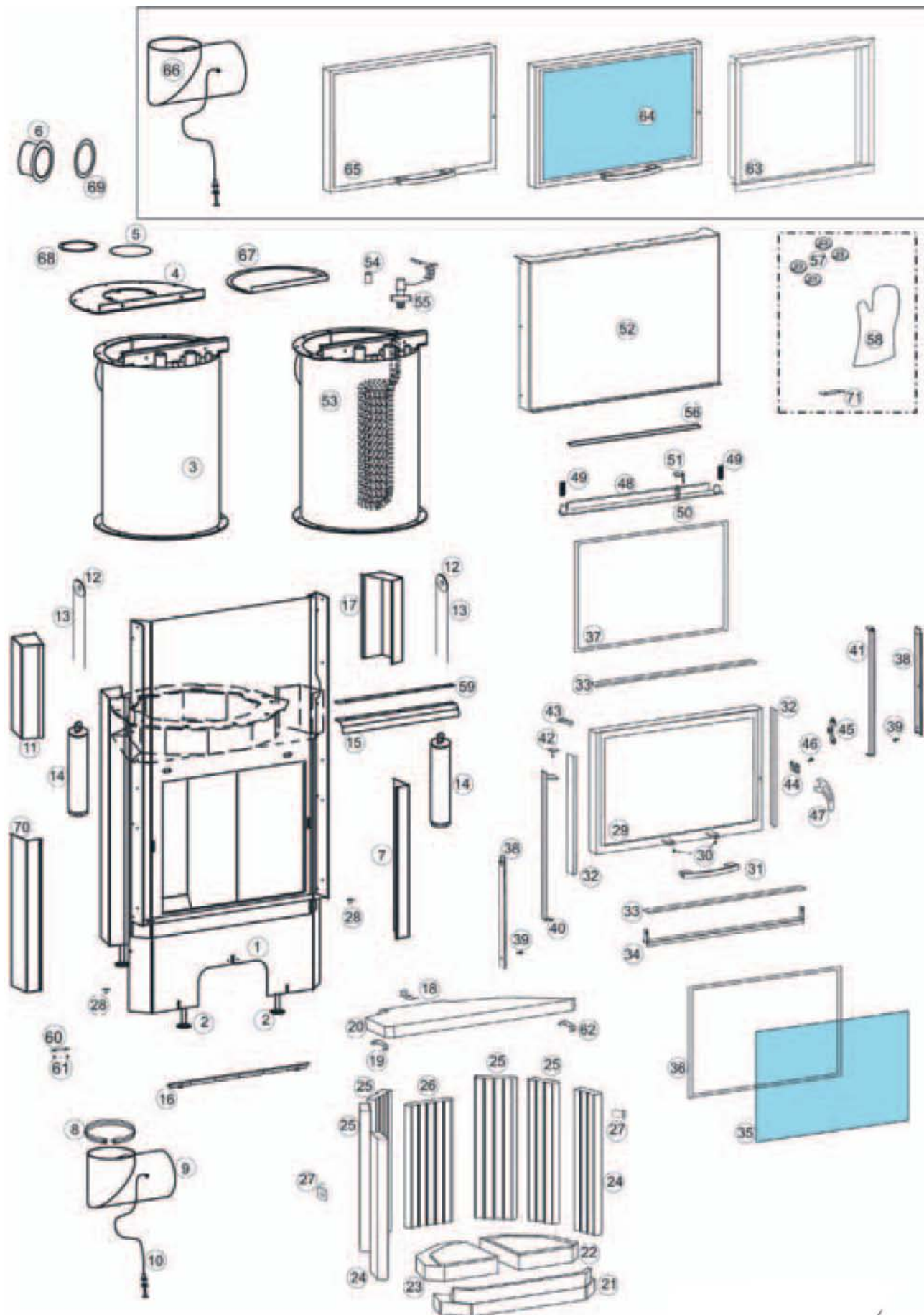
Электронный регулятор и пластинчатый обменник включены в монтажный набор (поставляются под заказ)

# THERMOFIRE ANTA PIANO



№	Наименование	Код	Кол-во
1	Металлический каркас	611560	1
2	Ножки	293263	4
3	Обменник	612870	1
4	Крышка обменника	612893	1
5	Заглушка выхода дымохода	617910	1
6	Нижний отражатель воздуха для горения	227760	1
7	Верхний отражатель воздуха для горения	609770	1
8	Зажим соединения патрубка	238700	1
9	Соединение патрубка	611390	1
10	Трос управления заслонкой в сборе	280020	1
11	Переднее огнеупорное полотно горения	216690	1
12	Левое заднее огнеупорное полотно горения	212360	1
13	Правое заднее огнеупорное полотно горения	611700	1
14	Маленькая огнеупорная боковина	212430	2
15	Средняя огнеупорная боковина	212370	4
16	Огнеупорное днище	212440	1
17	Боковой крепёж огнеупорной скобы	616540	2
18	Задняя крепёжная скоба свода	604820	1
19	Передняя правая крепёжная скоба свода	604790	1
20	Свод из материала Scamolex	264610	1
21	Рама дверцы	612040	1
22	Вертикальный стопор стекла	227900	2
23	Нижний и верхний стопоры стекла	227930	2
25	Стекло 620x517x4	223540	1
26	Чёрная клейкая прокладка 20x1	270410	L = 2,30 м
27	Прокладка d.13	242420	L = 2,50 м
28	Пластина выравнивания створки	612000	1
29	Нижняя поворотная пластина створки	612010	1
30	Верхняя поворотная пластина створки	604650	1
31	Стопорная пружина створки	155540	1
32	Крепёжная пластина ручки дверцы	244540	1
33	Крепёжный стержень ручки дверцы	228200	1
34	Ручка дверцы	227710	1
35	Правая запирающая пружина дверцы	259810	1
36	Обменник, закрытая версия	612900	1
37	Переходник с 1/2" на 3/4" М	607650	1
38	Клапан терморегуляции	276280	1
39	Переходник для дымохода	611790	1
40	Рамка противовеса с сужением	233630	1
41	Створка в сборе	612020	1
42	Створка в сборе без стекла	617880	1
43	Перчатка	6630	1
44	Верхняя распорка дымоуловителя	377090	1
45	Передняя левая крепёжная скоба свода	604780	1
46	Соединение заслонки и управления заслонкой в сборе	611680	1
47	Левая запирающая пружина дверцы	259800	1
48	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для крышки	188140	L = 1,50 м
49	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для заглушки дымохода	188140	L = 0,75 м
50	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для переходника дымохода	188140	L = 0,75 м
	Полный комплект огнеупорных частей	216700	

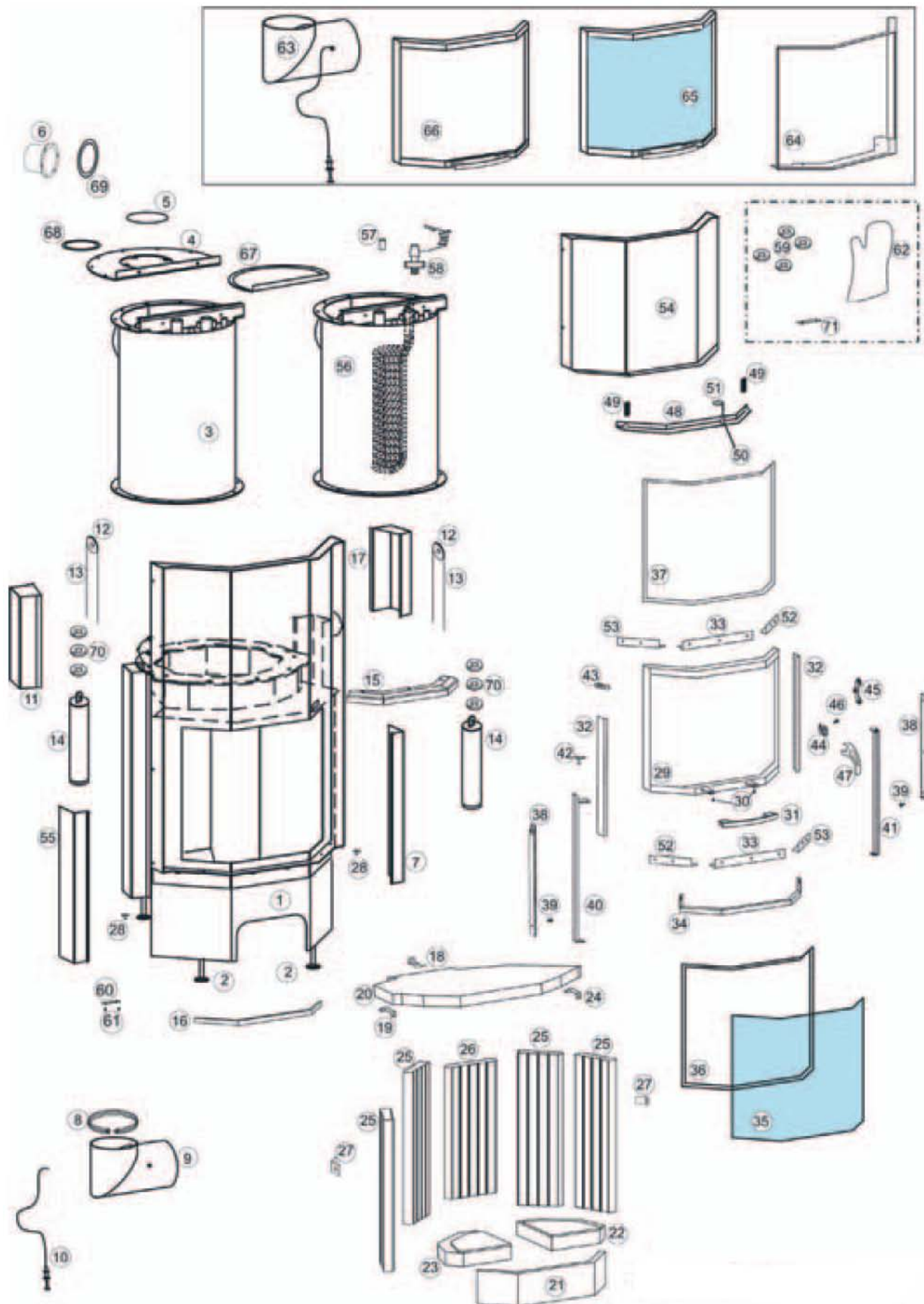
# THERMOFIRE PORTELLONE PIANO





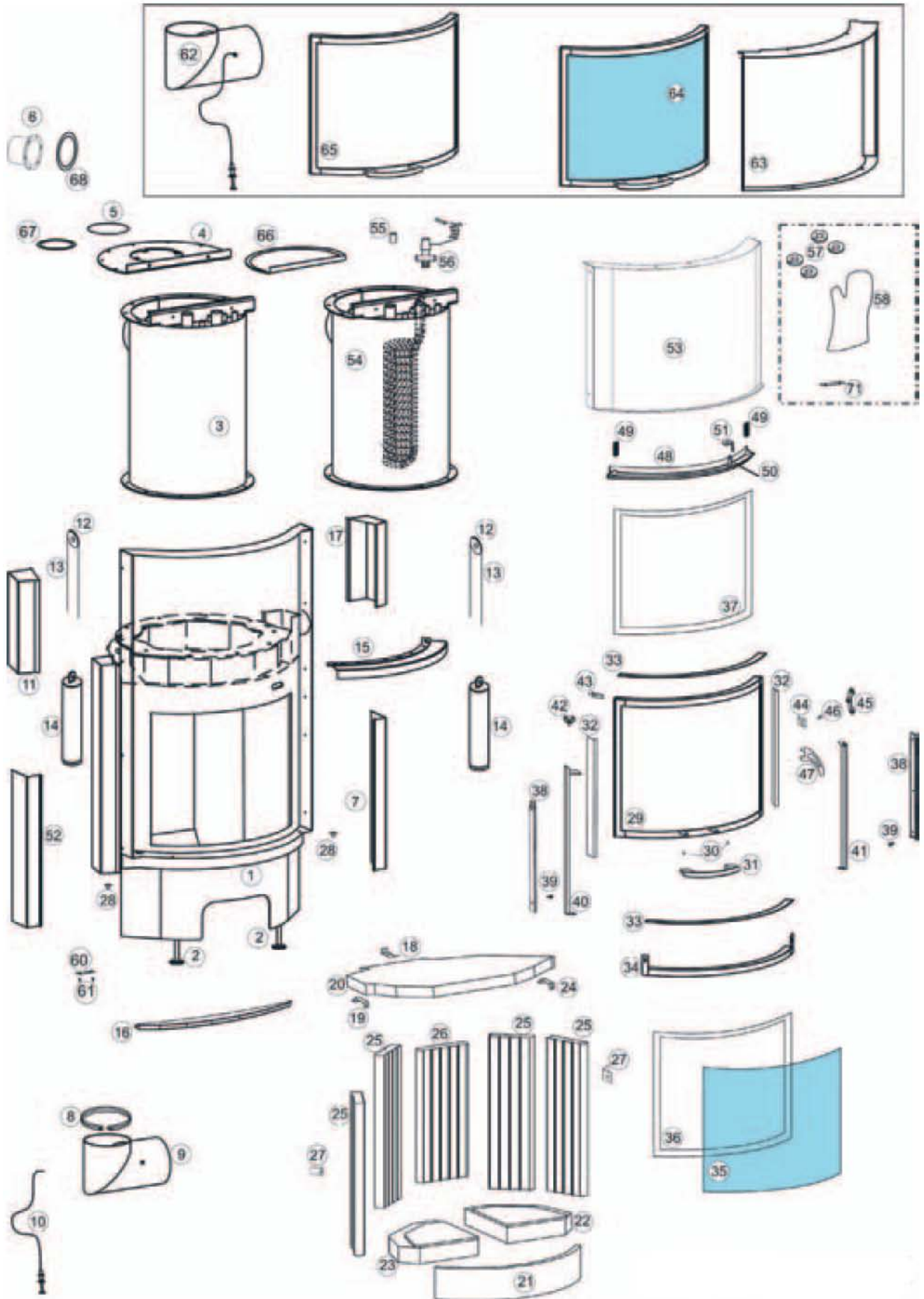
№	Наименование	Код	Кол-во
1	Металлический каркас	616470	1
2	Ножки	293263	4
3	Обменник	612870	1
4	Крышка обменника	608790	1
5	Заглушка выхода дымохода	617910	1
6	Переходник для дымохода	617900	1
7	Боковой левый картер	616550	1
8	Зажим соединения патрубка	238700	1
9	Соединение патрубка	611390	1
10	Трос управления заслонкой в сборе	280020	1
11	Кожух правого шкива	616610	1
12	Шкив со втулкой	212050	2
13	Трос противовеса L = 1000	153760	2
14	Противовес	280690	2
15	Нижний отражатель воздуха для горения	609770	1
16	Верхний отражатель воздуха для горения	615640	1
17	Кожух левого шкива	616580	1
18	Задняя крепёжная скоба свода	604820	1
19	Передняя правая крепёжная скоба свода	604790	1
20	Свод из материала Scamolex	264610	1
21	Переднее огнеупорное полотно горения	216690	1
22	Левое заднее огнеупорное полотно горения	212360	1
23	Правое заднее огнеупорное полотно горения	611700	1
24	Маленькая огнеупорная боковина	212430	2
25	Средняя огнеупорная боковина	212370	4
26	Огнеупорное днище	212440	1
27	Боковой крепёж огнеупорной скобы	616540	2
28	Резиновая пробка	234420	2
29	Рама дверцы	605160	1
30	Крепёжные винты ручки дверцы	27050	2
31	Ручка дверцы	603810	1
32	Вертикальный стопор стекла	227900	2
33	Нижний и верхний стопоры стекла	227930	2
34	Экран для пепла	611830	1
35	Стекло 620x517x4	223540	1
36	Чёрная клейкая прокладка 20x1	270410	L = 2,30 м
37	Прокладка d.13	242420	L = 2,50 м
38	Направляющие L = 600	215300	2
39	Крепёжный винт направляющей ТТ.В/Гр М6x8	614000	2
40	Правый рельс скольжения	609930	1
41	Левый рельс скольжения	609940	1
42	Верхняя поворотная пластина створки	604650	1
43	Стопорная пружина створки	155540	1
44	Задвижка дверцы	240630	1
45	Крепление дверной ручки в сборе	244540	1
46	Крепёжный стержень	228200	1
47	Прихватка	615680	1
48	Соединительный профиль в сборе	610660	1
49	Стопорная пружина дверцы	280510	2
50	Стержень задвижки блокировки дверцы	604740	1
51	Задвижка блокировки дверцы	604880	1
52	Передний картер	616570	1
53	Обменник, закрытая версия	612900	1
54	Переходник с 1/2" на 3/4" М	607650	1
55	Клапан терморегуляции	276280	1
56	Противовес для выравнивания соединения	617790	1
57	Набор для выравнивания противовесов	276540	1
58	Перчатка	6630	1
59	Верхняя распорка дымоуловителя	377090	1
60	Запирающая пластина каркаса	616640	1
61	Винты TSP/TCR M5x12 полированные	2290	2
62	Левая передняя крепёжная скоба свода	604780	1
63	Рамка противовеса с сужением	612770	1
64	Створка в сборе	609790	1
65	Створка в сборе без стекла	614370	1
66	Соединение заслонки и управления заслонкой в сборе	611680	1
67	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для крышки	188140	L = 1,50 м
68	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для заглушки дымохода	188140	L = 0,75 м
69	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для переходника дымохода	188140	L = 0,75 м
70	Боковой правый картер	616560	1
71	Пластина выравнивания рамки устья камина	618070	1
	Полный комплект огнеупорных частей	216700	1

# THERMOFIRE PORTELLONE PRISMATICO



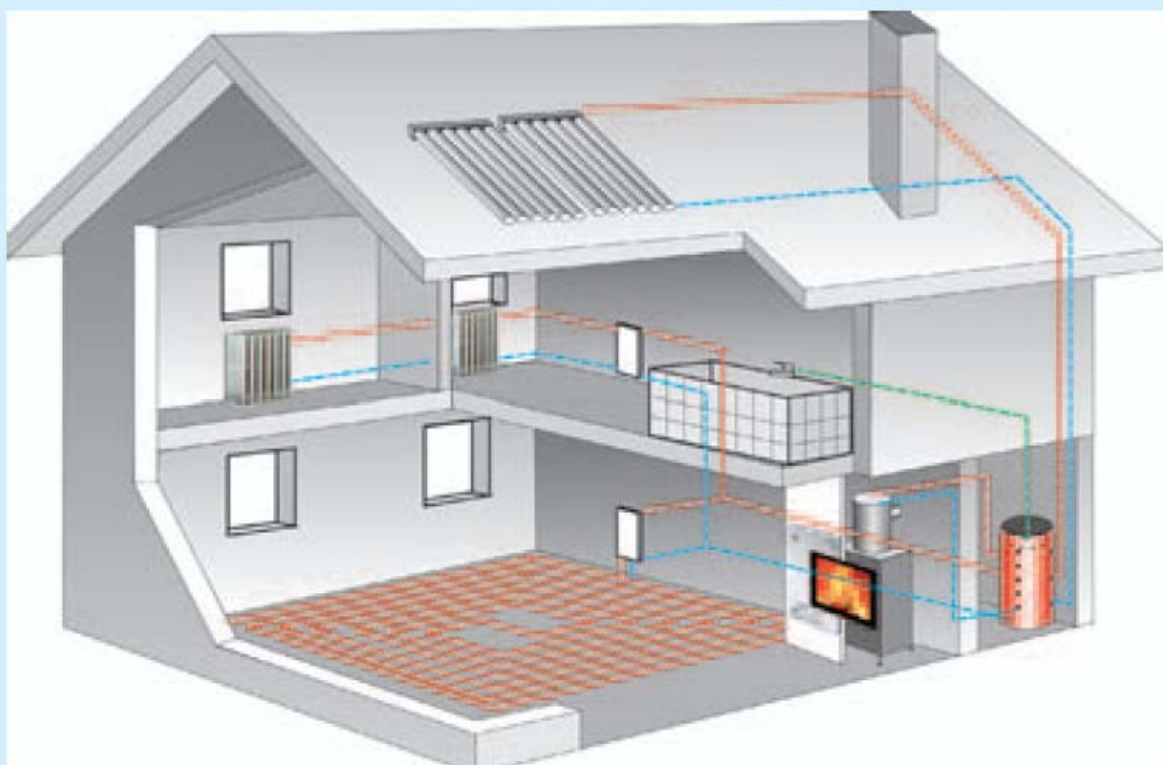
№	Наименование	Код	Кол-во
1	Металлический каркас	617120	1
2	Ножки	239263	4
3	Обменник	612870	1
4	Крышка обменника	608790	1
5	Заглушка выхода дымохода	617910	1
6	Переходник для дымохода	617900	1
7	Боковой правый картер	617260	1
8	Зажим соединения патрубка	238700	1
9	Соединение патрубка	611390	1
10	Трос управления заслонкой в сборе	280020	1
11	Кожух правого шкива	617310	1
12	Шкив со втулкой	212050	2
13	Трос противовеса L = 1000	153760	2
14	Противовес	280690	2
15	Нижний отражатель воздуха для горения	609880	1
16	Верхний отражатель воздуха для горения	227800	1
17	Кожух левого шкива	617280	1
18	Задняя крепёжная скоба свода	604820	1
19	Передняя левая крепёжная скоба свода	604790	1
20	Свод из материала Scamolex	215460	1
21	Переднее огнеупорное полотно горения	212350	1
22	Левое заднее огнеупорное полотно горения	212360	1
23	Правое заднее огнеупорное полотно горения	611700	1
24	Передняя левая крепёжная скоба свода	604780	1
25	Маленькая огнеупорная боковина	212370	4
26	Средняя огнеупорная боковина	212440	1
27	Боковой крепёж огнеупорной скобы	616540	2
28	Резиновая пробка	234420	2
29	Рама дверцы	605180	1
30	Крепёжные винты ручки дверцы	27050	2
31	Ручка дверцы	603810	1
32	Вертикальный стопор стекла	227900	2
33	Нижний и верхний стопоры стекла	227970	2
34	Экран для пепла	611820	1
35	Стекло 347,5x198x517	214290	1
36	Чёрная клейкая прокладка 20x1	270410	L = 2,53 м
37	Прокладка d.13	242420	L = 2,53 м
38	Направляющие L = 600	215300	2
39	Крепёжный винт направляющей TT.B/Gr M6x8	314000	2
40	Правый рельс скольжения	609960	1
41	Левый рельс скольжения	609970	1
42	Верхняя поворотная пластина створки	604650	1
43	Стопорная пружина створки	155540	1
44	Задвижка дверцы	240630	1
45	Крепление дверной ручки в сборе	244540	1
46	Крепёжный стержень	228200	1
47	Прихватка	609900	1
48	Соединительный профиль в сборе	610670	1
49	Стопорная пружина дверцы	280510	2
50	Стержень задвижки блокировки дверцы	604740	1
51	Задвижка блокировки дверцы	604880	1
52	Нижний правый/крайний левый стопор стекла	227980	1
53	Нижний левый/крайний правый стопор стекла	227990	1
54	Передний картер	617250	1
55	Боковой правый картер	617270	1
56	Обменник, закрытая версия	612900	1
57	Переходник с 1/2" на 3/4" М	607650	1
58	Клапан терморегуляции	276280	1
59	Набор для выравнивания противовесов	276540	1
60	Запирающая пластина каркаса	616640	1
61	Винты TSP/TCR M5x12 полированные	2290	2
62	Перчатка	6630	1
63	Соединение заслонки и управления заслонкой в сборе	611680	1
64	Рамка противовеса с сужением	612780	1
65	Створка в сборе	609890	1
66	Створка в сборе без стекла	614360	1
67	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для крышки	188140	L = 1,50 м
68	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для заглушки дымохода	188140	L = 0,75 м
69	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для переходника дымохода	188140	L = 0,75 м
70	Диски балансировки противовеса	276530	6
71	Пластина выравнивания рамки устья камина	618070	1
	Полный комплект огнеупорных частей	215750	1

# THERMOFIRE PORTELLONE TONDO



№	Наименование	Код	Кол-во
1	Металлический каркас	617180	1
2	Ножки	293263	4
3	Обменник	612870	1
4	Крышка обменника	608790	1
5	Заглушка выхода дымохода	617910	1
6	Переходник для дымохода	617900	1
7	Боковой левый картер	617260	1
8	Зажим соединения патрубка	238700	1
9	Соединение патрубка	611390	1
10	Трос управления заслонкой в сборе	280020	1
11	Кожух правого шкива	617310	1
12	Шкив со втулкой	212050	2
13	Трос противовеса L = 1000	153760	2
14	Противовес	285950	2
15	Нижний отражатель воздуха для горения	604870	1
16	Верхний отражатель воздуха для горения	604800	1
17	Кожух левого шкива	617280	1
18	Задняя крепёжная скоба свода	604820	1
19	Передняя правая крепёжная скоба свода	604790	1
20	Свод из материала Scamolex	215460	1
21	Переднее огнеупорное полотно горения	212390	1
22	Левое заднее огнеупорное полотно горения	212360	1
23	Правое заднее огнеупорное полотно горения	611700	1
24	Передняя левая крепёжная скоба свода	604780	1
25	Маленькая огнеупорная боковина	212370	1
26	Средняя огнеупорная боковина	212440	1
27	Боковой крепёж огнеупорной скобы	616540	2
28	Резиновая пробка	234420	2
29	Рама дверцы	604630	1
30	Крепёжные винты ручки дверцы	27050	2
31	Ручка дверцы	603820	1
32	Вертикальный стопор стекла	227900	2
33	Нижний и верхний стопоры стекла	372630	2
34	Экран для пепла	611840	1
35	Стекло 416x703x515	216850	1
36	Чёрная клейкая прокладка 20x1	270410	L = 2,60 м
37	Прокладка d.13	242420	L = 2,60 м
38	Направляющие L = 600	215300	2
39	Крепёжный винт направляющей ТТ.В/Гг М6x8	614000	2
40	Правый рельс скольжения	604690	1
41	Левый рельс скольжения	604730	1
42	Верхняя поворотная пластина створки	604650	1
43	Стопорная пружина створки	155540	1
44	Задвижка дверцы	240630	1
45	Крепление дверной ручки в сборе	244540	1
46	Крепёжный стержень	228200	1
47	Прихватка	609900	1
48	Соединительный профиль в сборе	610480	1
49	Стопорная пружина дверцы	280510	2
50	Стержень задвижки блокировки дверцы	604740	1
51	Задвижка блокировки дверцы	604880	1
52	Боковой правый картер	617270	1
53	Передний картер	617400	1
54	Обменник, закрытая версия	612900	1
55	Переходник с 1/2" на 3/4" М	607650	1
56	Клапан терморегуляции	276280	1
57	Набор для выравнивания противовесов	276540	1
58	Перчатка	6630	1
60	Запирающая пластина каркаса	616640	1
61	Винты TSP/TCR M5x12 полированные	2290	2
62	Соединение заслонки и управления заслонкой в сборе	611680	1
63	Рамка противовеса с сужением	612760	1
64	Створка в сборе	604750	1
65	Створка в сборе без стекла	614370	1
66	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для крышки	188140	L = 1,50 м
67	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для заглушки дымохода	188140	L = 0,75 м
68	Прокладка 8x1 чёрная клейкая для переходника дымохода	188140	L = 0,75 м
71	Пластина выравнивания рамки устья камина	618070	1
	Полный комплект огнеупорных частей	216700	1

# Горячая вода по ВСЕМУ дому: в термосифонах и в кранах!



PUFFER  
Двойного действия  
комфорт 24 часа в сутки!

